



CYPRUS POLICE

For a safer community

犯罪受害者

权利, 支持和保护受害者

2022

该手册根据法律第6条和第8条发布, 该法律规定了建立有关犯罪受害者的权利、支持和保护的最低标准(第51(I)/2016号法律)。您可在警方网站:
www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights_gr/rights_gr?opendocument
找到该法律的完整版本。



PIO 138/2022-1.500-Chinese

ISBN 978-9963-50-572-2

Published by the Press and Information Office–Republic of Cyprus

Printed by the Government Printing Office

目录

i 基本信息	
(1) 术语阐释	4
受害者	
未成年人	
有特殊保护需要的受害者	
(2) 尊重	4
ii 犯罪投诉	4
iii 由您选择的人陪同与警方沟通	
(1) 有权被理解并理解提供给您的信息	4
(2) 有权由您选择的人陪同.....	4
iv 警方提供的关于您的权利的信息	
(1) 有权了解处理您案件的成员的详细信息	4
(2) 第一次与警方接触时的翻译权	5
(3) 有权获得案件进展信息.....	5
(4) 犯罪者出狱或越狱时的知情权以及可能采取的保护措施	5
v 投诉证明服务	
(1) 收到投诉证明文件	5
(2) 有权翻译投诉证明文件	5
vi 提供支持	
(1) 口译和笔译权	5
(2) 有权从受害者支援服务机构获得支持	5

提供保护

VII 	(1) 个人隐私保护	6
	(2) 犯罪调查期间的保护	6
	(3) 刑事诉讼期间对有特殊保护需要的受害者的保护	6
VIII 	补偿、费用和资产返还	
	(1) 有资格获得因参与刑事诉讼而引起的差旅费	6
	(2) 有权获得赔偿	7
	(3) 有权获得返还资产	7
IX 	居住在共和国境外的受害者的权利	7
X 	未成年受害者	
	(1) 隐私权	7
	(2) 特殊保护需要	7
XI 	您的权利未受尊重时的投诉程序	8
	附件“受害者支援机构”	10

I | 基本信息

(1) 术语阐释

受害者系指受到伤害的人，包括因犯罪行为造成的身体、精神或情感伤害或经济损失。

受害者也包括因犯罪行为而死亡并因上述死亡而受到损害的人的家庭成员。

未成年人系指年龄未满18岁的人。

有特殊保护需要的受害者：系指经警方和其他有关部门的个人评估，被确定为有特殊保护需要的受害者的人。如果受害者是未成年人，则应认为其需要特殊保护。此类受害者可享受表格第G(3)章所述的特殊保护措施。

(2) 尊重

您有权受到尊重和体贴对待，不受任何歧视，包括性别、种族、肤色、语言、残疾、宗教、政治或其他主张、民族或社会出身、少数民族成员身份、财产、出生或任何其他身份。

II | 控告犯罪

您可以到警察局控告犯罪。对您的控告进行调查的前提是提出控告并收到书面陈述。

III | 与警方沟通并由您选择的人陪同

(1) 有权被理解并理解提供给您的信息。

警方将根据您的个人情况，包括任何可能影响您理解或被理解能力的身体或精神残疾，以清晰易懂的方式与您沟通。

(2) 有权由您选择的人陪同

在您第一次与警方接触时，您可以由您选择的人陪同，除非人员陪同违背您的利益或不利于调查过程。如果您是残疾人，您可以在整个案件调查过程中由您选择的人陪同。

IV | 警方提供的关于您的权利的信息

(1) 有权了解处理您案件的成员的详细信息

您有权了解处理您案件的警察人员的详细信息。

(2) 第一次与警方接触时的翻译权

如果您想举报犯罪行为,但您不懂或不会说希腊语,您可以通过必要的翻译和语言帮助,用您理解的语言提交犯罪控告。

(3) 有权获得案件进展信息

如果您要求,您可以获得以下信息:

- 不将您的案件提交法院审理的任何合理决定;
- 审判时间和地点以及对犯罪者的指控性质;
- 任何最终法院判决;
- 使您了解刑事诉讼过程的信息,除非有悖于案件的顺利进行。

(4) 犯罪者出狱或越狱时的知情权以及可能采取的保护措施

如果您愿意,您可以获得以下信息:

- 被指控或被判犯有与您有关的刑事罪行的被拘留者出狱或越狱;且
- 为保护您而决定的任何相关措施。

如果有可能或确定伤害犯罪者的风险,以上信息可能不会提供给您。

V | 投诉证明服务

(1) 收到投诉证明文件

警方会给您任何正式控告的证据,其中将说明犯罪的基本要素。

(2) 有权翻译投诉证明文件

如果您不懂或不会说希腊语,并且您要求将控告确认书翻译成您能理解的语言,您可以收到翻译版本文件。如果您有视觉感官障碍,您将免费获得盲文格式文件。

VI | 提供支持

(1) 口译和笔译权

警方确保向您提供:

- 在案件调查过程中,如果您不懂或不会讲希腊语,应您的书面要求,为您提供口译服务;且
- 应您的书面要求,提供在案件调查期间收到的、对您行使权利至关重要的信息的翻译件。

(2) 有权从受害者支援服务机构获得支持

如有必要,警方会将您转介至政府或其他支

援及帮助服务机构,并告知您以下服务机构:

- 国家医疗服务机构
- 精神卫生服务机构
- 社会福利服务机构
- 教育心理学服务机构(未成年人)
- 1440特别热线(家庭暴力受害者案件)
- 非政府组织(视受害者情况而定)

上述服务机构的联系电话见附件以及各服务机构的官方网站。

VII | 提供保护

如有必要,警方应对您采取必要保护措施,特别是在有特殊需要的情况下提供保护。因此,可采取以下措施:

(1) 个人隐私保护:

对您的隐私绝对保密,禁止发布任何可能导致您身份泄露的个人信息。

(2) 犯罪调查期间的保护:

在犯罪调查期间:

- 在您向警方提出控告后,将按时与您面谈,不得无故拖延;
- 您的面谈次数将控制在最低限度,并且仅在为进行犯罪调查而严格必要时才进行面谈;

- 您可以由您选择的人陪同,除非有理由作出相反的决定;
- 所需的体检将控制在最低限度,并且仅在为进行刑事诉讼而严格需要时才进行体检。

(3) 对有特殊保护需要的受害者的保护:

如果您被认定为有特殊保护需要的受害者,您可以选择以下服务:

- 在专门设立的空间内进行您的每次面谈;
- 由受过专门训练的专业人士与您进行每次面谈;
- 由同一人士与您进行每次面谈,除非违反司法;且
- 如果您是性暴力、基于性别的暴力或亲密关系中暴力行为的受害者,并且如果您愿意,或者案件调查过程不受影响,将与与您同性别的人士与您进行每次面谈。

VIII | 补偿、费用和资产返还

(1) 有资格获得因参与刑事诉讼而引起的差旅费

共和国将支付法律规定的费用。您可以从地区检警分局和登记处获得有关费用返还金额、方式和条件的信息。

(2) 有权获得赔偿

您有权通过向法院起诉对您犯下罪行的犯罪者来获得赔偿。您可以联系社会福利服务机构，了解您获得赔偿的权利。

(3) 有权获得返还资产

作出判决后，法院可以指示立即归还您在刑事诉讼中被没收的财产，但因刑事诉讼需要扣押的除外。

IX | 居住在共和国境外的受害者的权利

如果您居住在另一欧盟成员国，为了减少调查困难，塞浦路斯警方将在收到犯罪行为报告后立即收到您的证词。

如果犯罪发生在共和国，但您的住所位于另一欧盟成员国，您可以向您居住的成员国的主管机构提出控告，但前提是您无法在塞浦路斯提出控告，或犯罪行为是重罪，并且您不希望塞浦路斯提出控告。

如果您向塞浦路斯警方控告在另一欧盟成员国犯下的罪行，塞浦路斯警方如果没有行使权力提起诉讼，应将控告转交犯罪所在成员国的主管机构。

X | 未成年受害者

如果您是未成年受害者，将根据年龄、成熟程度、您的看法、需要和关注点，按每个案件分别评估，以保障您的最大利益。

您和您的父母或监护人(如有)会被告知任何与您有关的措施或权利。

(1) 隐私权

警方将采取一切法律措施防止任何可能导致您身份证明的信息传播。

(2) 特殊保护需要

警方：

- 确保无论您或您的代表人是否提出控告，将进行调查或起诉，并且即使您已撤回证词，刑事诉讼仍可继续进行；
- 即使您成年后仍继续起诉；
- 记录面谈内容作为调查的一部分。

在面谈过程中，您将由您的法定代表人或您选择的成年人陪同，除非已就此人做出合理的相反决定。

将在以下情况下与您面谈：

- 从向警方报案起，不得无故拖延；
- 如有必要，在专门设计或改装的空间内进行；
- 如有必要，由受过专门训练的专业人士

或在他的帮助下进行；

- 仅在为进行刑事调查/程序而严格必要且次数尽可能有限的情况下进行；
- 如果是性虐待案件, 将由受过专门训练且与未成年人性别相同的专业人员进行面谈。

XI | 您的权利未受尊重时的投诉程序

如果您不满意警方为您提供的与上述权利有关的服务, 您可以根据相关法律所规定的条件和程序, 向他们的上级和/或监察专员和/或未成年人权利保护专员和/或警察指控和投诉独立调查机构提出申诉。

附件

附件

受害者支援机构

电话

公立医院急救

全塞浦路斯通用电话号码 112 / 199 / 1400

尼科西亚 22604011

利马索尔 25801197 / 198

拉纳卡 24800370

帕福斯 26803145

帕拉利米尼-法玛古斯塔 23200000

地区福利办公室

尼科西亚 22804600 / 05

利马索尔 25804539

拉纳卡 24800260

帕福斯 26821600

法马古斯塔 23811720

埃夫里乔 22608400

教育心理服务

尼科西亚 22800806

利马索尔- 帕福斯 25822850

拉纳卡- 法马古斯塔 24821363

精神卫生服务

尼科西亚

精神科诊所 22603251 / 22603261 / 22603263

儿童和青少年心理健康服务 22405083 / 22405086

社区精神卫生中心 22402210 / 22305723

日间中心 22313514

利马索尔

综合医院精神科诊所 25801107

儿童和青少年精神学系 25873618

社区心理健康系 25305092

日间中心 25827162

拉纳卡

心理健康服务 24828768

儿童和青少年精神学系 24813164

社区护理服务 / 24828772 / 24818432

日间中心 24304110 / 24304112

帕福斯

总医院 26803269

儿童和青少年精神学系 26803275

社区心理健康服务 26803270 / 273

Poli Chrysochous 医院 26821800

法马古斯塔

门诊 23200014

欧洲儿童和青少年热线	116111
ACCEPT-LOAT 塞浦路斯	99812343
AEQUITAS	25582333
塞浦路斯难民委员会	22205959
塞浦路斯禁止人口拐卖	22771063 / 99428952
未来世界中心	99673654
儿童希望CRC政策中心	22103234
艾滋病支持中心	25340305
争取平等, 支持与反种族主义运动	22878181
塞浦路斯Caritas协会	22662606
塞浦路斯红十字会	22504400
地中海性别研究所	22795156
保护性暴力行为“耻辱”受害者组织	25109139
预防和治疗家庭暴力协会	1440 / 22339001
塞浦路斯安全互联网中心	70000116
塞浦路斯计划生育协会	1455
塞浦路斯青年组织	1410
塞浦路斯Wellspring (office@wellspringcyprus.com)	

